

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русской литературы

Аннотация к дипломной работе

ИНДИЙСКИЕ «ВЕДЫ» В ТВОРЧЕСКОЙ РЕЦЕПЦИИ
К. БАЛЬМОНТА

ЕРМОЛЕНКО Екатерина Ивановна

Научный руководитель –
кандидат филологических наук,
доцент Е. С. Иванова

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников, включающего 48 наименований. Общий объем работы составляет 57 страниц.

Ключевые слова: РЕЦЕПЦИЯ, РЕЦЕПТИВНАЯ ЭСТЕТИКА, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ВЕДИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ, К. БАЛЬМОНТ, СИМВОЛИЗМ, РИГВЕДА.

Объект исследования – творческая рецепция индийских Вед (тексты, образы, философские концепции) в художественном мире К. Бальмонта.

Предмет исследования – специфика и механизмы художественного преобразования ведического материала (интерпретация образов, трансформация идей, особенности поэтики) в лирике, переводах и эссеистике Бальмонта.

Цель дипломной работы – выявить специфику восприятия и художественного переосмысления индийских ведических текстов в поэзии и переводах К. Бальмонта, определив их роль в формировании его философско-эстетической системы.

Методы исследования – культурно-исторический, сравнительно-типологический, рецептивно-эстетический анализ, структурно-семантический анализ поэтического текста.

Актуальность темы исследования определяется значимостью проблем межкультурного взаимодействия и художественного перевода в современной гуманитаристике, где рецептивная эстетика предлагает новые подходы к анализу интерпретации текстов. Творчество Бальмонта, синтезировавшего ведические традиции с русским символизмом, представляет особый интерес как пример глубинной рецепции восточных текстов.

Научная новизна работы заключается в комплексном анализе ведических мотивов у Бальмонта через призму литературоведения, культурологии и философии, что позволяет выявить их органичную связь с его философско-эстетической системой.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения его результатов в дальнейших работах по теории перевода, рецептивной эстетике и сравнительному литературоведению, а также при подготовке лекционных курсов по истории литературы, переводоведению и творчеству К. Бальмонта.

Дипломная работа является самостоятельно выполненным исследованием.

РЭФЕРАТ

Структура дыпломнай працы. Дыпломная праца складаецца з увядзення, трох частак, заключэння і спісу выкарыстаных крыніц, які ўключае 48 найменняў. Агульны аб'ём працы складае 57 старонак.

Ключавыя словы: РЭЦЭПЦЫЯ, РЭЦЭПТЫЎНАЯ ЭСТЭТЫКА, МАСТАЦКІ ПЕРАКЛАД, ВЕДЫЧНАЯ ТРАДЫЦЫЯ, К. БАЛЬМОНТ, СІМВАЛІЗМ, РЫГВЕДА.

Аб'ект даследавання – творчая рэцэпцыя індыйскіх Ведаў (тэксты, вобразы, філасофскія канцэпцыі) у мастацкім свеце К. С. Бальмонта.

Прадмет даследавання – спецыфіка і механізмы мастацкага пераўтварэння ведычнага матэрыялу (інтэрпрэтацыя вобразаў, трансфармацыя ідэй, асаблівасці паэтыкі) у лірыцы, перакладах і эсэістыцы Бальмонта.

Мэта дыпломнай працы – выявіць спецыфіку ўспрымання і мастацкага пераасэнсавання індыйскіх ведычных тэкстаў у паэзіі і перакладах Да. Бальмонта, вызначыўшы іх ролю ў фармаванні яго філасофска-эстэтычнай сістэмы.

Метады даследавання – культурна-гістарычны, параўнальна-тыпалагічны, рэцэптыўна-эстэтычны аналіз, структурна-семантычны аналіз паэтычнага тэксту.

Актуальнасць тэмы даследавання вызначаецца значнасцю праблем міжкультурнага ўзаемадзеяння і мастацкага перакладу ў сучаснай гуманітарыстыцы, дзе рэцэптыўная эстэтыка прапануе новыя падыходы да аналізу інтэрпрэтацыі тэкстаў. Творчасць Бальмонта, які сінтэзаваў ведычныя традыцыі з рускім сімвалізмам, уяўляе адмысловую цікавасць як прыклад глыбіннай рэцэпцыі ўсходніх тэкстаў.

Навуковая навізна працы заключаецца ў комплексным аналізе ведычных матываў у Бальмонта праз прызму літаратуразнаўства, культуралогіі і філасофіі, што дазваляе выявіць іх арганічную сувязь з яго філасофска-эстэтычнай сістэмай.

Практычная значнасць даследавання заключаецца ў магчымасці прымянення яго вынікаў у далейшых работах па тэорыі перакладу, рэцэптыўнай эстэтыцы і параўнальнаму літаратуразнаўству, а таксама пры падрыхтоўцы лекцыйных курсаў па гісторыі літаратуры, перакладазнаўстве і творчасці К.Г. Бальмонта.

Дыпломная праца з'яўляецца самастойна выкананым даследаваннем.

ABSTRACT

Structure of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references, including 48 titles. The total volume of work is 57 pages.

Keywords: RECEPTION, RECEPTIVE AESTHETICS, LITERARY TRANSLATION, VEDIC TRADITION, K. BALMONT, SYMBOLISM, RIGVEDA.

Object of study – creative reception of the Indian Vedas (texts, images, philosophical concepts) in the artistic world of K. Balmont.

Subject of research – the specifics and mechanisms of artistic transformation of Vedic material (interpretation of images, transformation of ideas, features of poetics) in Balmont's lyrics, translations and essays.

The purpose of the thesis – to identify the specifics of perception and artistic reinterpretation of Indian Vedic texts in the poetry and translations of K. Balmont, determining their role in the formation of his philosophical and aesthetic system.

Research methods – cultural-historical, comparative-typological, receptive-aesthetic analysis, structural-semantic analysis of a poetic text.

Relevance of the research topic is determined by the significance of the problems of intercultural interaction and artistic translation in modern humanities, where receptive aesthetics offers new approaches to the analysis of the interpretation of texts. The work of Balmont, who synthesized Vedic traditions with Russian symbolism, is of particular interest as an example of the deep reception of Eastern texts.

Scientific novelty of the work consists of a comprehensive analysis of Balmont's Vedic motifs through the prism of literary criticism, cultural studies and philosophy, which allows us to identify their organic connection with his philosophical and aesthetic system.

Practical significance of the study lies in the possibility of applying its results in further work on translation theory, receptive aesthetics and comparative literary studies, as well as in the preparation of lecture courses on the history of literature, translation studies and the work of K. Balmont.

A diploma thesis is an independently completed research project.